Maltese Literature Group Inc.
Grupp Letteratura Maltija Ink.

Incorporation No. A8686H

Kull korrispondenza għandha tintbagħat lis-Segretarju f'dan l-indirizz:

MLG, 477 Royal Parade, Parkville, Victoria 3052

FOLJU T'AĦBARIJIET
Numru 240 :: MEJJU, 2016

Editur: Paul Vella
paul.vella44@gmail.com

IL-LAQGĦA LI TMISS SE TKUN NHAR IL-ĠIMGĦA, 27 TA' MEJJU FIĊ-ĊENTRU MALTI TA' PARKVILLE, FIS-7.30 PM

MIŻATA TA' SĦUBIJA

Il-miżata ta' sħubija issa qed titħallas fl-1 ta' Jannar ta' kull sena minn kulħadd. Dan ifisser li l-miżata issa titħallas minn Jannar sa Diċembru. Dawk li għadhom ma ħallsuhiex huma mitluba jagħmlu dan fil-laqgħa li tmiss u jaraw lil Ray Anastasi. Grazzi. Il-miżata għadha $10 kull familja. Grazzi lil dawk li ħallsu l-miżata fl-aħħar laqgħa tagħna. Għad hemm min għadu ma ħallasx tas-sena l-oħra. Ħudu ħsieb.

MEMBRI ĠODDA

Nilqgħu fostna tliet membri ġodda: **Carmen Mercieca**, kif ukoll **Charles** u **Sunta Sultana**. Grazzi lill-membri tagħna, Rose u Joe Lofaro, li ntroduċuhom lill-Grupp tagħna.

BBQ B'XEJN GĦALL-MEMBRI KOLLHA

Nhar il-Ħadd, 24 t'April, il-kumitat tal-Grupp Letteratura Maltija tal-Victoria organizza BBQ bla ebda ħlas għall-membri kollha. Bħas-soltu dan inżamm fuq il-proprjeta` tal-membri tagħna Frank u Draga Bonett li joqgħodu f'Bulla. Madwar 40 membru kienu preżenti li waslu mall-11 ta' filgħodu.

Minn dawk li waslu l-ewwel kienu il-mużiċisti: Joe Gauci (kitarra), Alfred Xuereb (*synthesiser*), Joe Camilleri (perkussjoni) u Manuel Casha (kitarra). Dawn mill-ewwel bdew jarmaw l-istrumenti tagħhom.

Il-membri mill-ewwel ħadu posthom fuq l-imwejjed li Frank u Draga kienu ġa ppreparaw għalina.

It-tisjir taz-zalzett u l-laħam kien f'idejn Joe Lofaro u Charles Attard.

Fl-istess ħin is-Segretarja Soċjali, Salvina Vella, flimkien ma' oħrajn li offrew l-għajnuna tagħhom bdew jippreparaw is-*salads* u affarijiet oħra. Matul dan kollu l-mużiċisti kienu ġa bdew idoqqu.

F'qasir ħin beda jitqassam l-ikel u kulħadd kiel u xeba.

Wara l-ikel kellna madwar siegħa u nofs mużika li kulħadd ħa gost biha.

Imbagħad kien wasal il-ħin għal qari ta' xogħol oriġinali, jew xogħol ta' awturi oħra.

Ħadna gost naraw fostna ftit tfal żgħar, Grace Camilleri u Charlotte Camilleri u żewġ neputijiet tal-membri Dr Victor Sammut u martu, Doris, Zoe u Leo Steidle. Dawn ukoll bdew jilagħbu l-boċċi li ġieb miegħu il-membru Joe Camilleri. In-neputija ta' Frank u Draga Bonett, Tara Murphy, ukoll kienet preżenti flimkien ma' ommha, Melita.

Aktar tard saru żewġ preżentazzjonijiet. L-ewwel waħda kienet liċ-ċkejkna Charlotte Anne Camilleri. Charlotte kważi dejjem tieħu sehem fil-programm mużiko-letterarju li jkollna f'Settembru ta' kull sena, billi taqra' xi ħaġa bil-Malti li jgħallmuha n-nanniet. Charlotte ingħatat ktieb "L-Ewwel Dizzjunarju Tiegħi". It-tieni preżentazzjoni kienet ta' żewġ rigali żgħar lil Frank u Draga Bonett bħala apprezzament li jilqgħuna għandhom kull sena.

Nibdew biex nirringrazzjaw lil Frank u Draga li laqgħuna għandhom. Nirringrazzjaw lill-mużiċisti li ta' kull sena jallegrawna bil-mużika tagħhom. Grazzi lill-membri li ġiebu magħhom xi ħelu u affarijiet oħra. Grazzi wkoll lil Joe Lofaro u Charles Attard li kellhom it-tisjir tal-BBQ f'idejhom. Grazzi speċjali lis-Segeretarja Soċjali li ħadet ħsieb kollox għal dak li hu xiri u ħafna preparamenti oħra. Kollox fuq kollox konna kuntenti li kulħadd ħa gost u ħareġ sodisfatt b'dak kollu li ġie pprovdut.

Aktar ritratti f'Paġna 3

GWIDA GĦALL-MALTI KOMUNIKATTIV — *Charles Daniel Saliba*

L-awtur Charles Daniel Saliba għadu kemm nieda ktieb ġdid bl-isem "Gwida għall-Malti Komunikattiv". Dan il-ktieb qiegħed imfassal apposta biex jgħinek tikkomunika aħjar bil-Malti miktub. Fih se ssib pariri u mudelli ta' kif tagħmel tipi ta' kitbiet differenti li niltaqgħu magħhom fi żminijiet differenti matul ħajjitna. Fih jinkludi pariri konċiżi u mudelli ta' kif tagħmel: komponimenti ta' stili differenti; ittra formali, informali, f'gazzetta, għal xogħol u ittra elettronika; avviż, deskrizzjoni, direzzjoni, djalogu, kapxin, lista, messaġġ, rapport, reklam, slowgan, struzzjoni, taqsira u traduzzjoni. Saliba fassal ukoll taħriġ fuq kull sezzjoni. L-awtur huwa għalliem tal-Malti, li għallem il-livelli kollha tal-MATSEC, jaf x'diffikultajiet iħabbtu wiċċhom magħhom l-istudenti u għalhekk fassal dan il-ktieb biex jgħinhom. Dan il-ktieb huwa tajjeb biex jintuża b'mod individwali, fi gruppi, jew l-iskola. Għal aktar informazzjoni, tista' żżur is-sit www.charlesdanielsaliba.com

"ĦUTA" – *ktieb ġdid ta' Immanuel Mifsud*

Ħuta huwa ġabra ta' poeżiji li tkompli mnejn ħalliet il-ġabra ta' qabel din, jiġifieri Penelopi Tistenna (ktieb rebbieħ tal-Premju Letterarju 2013), li kienet ħarġet fl-2013. F'Ħuta hemm ftit inqas minn mitt poeżija li nkitbu f'dawn is-sentejn.

It-temi fil-ktieb ivarjaw: minn riflessjonijiet fuq il-vjaġġi u l-pajjiżi differenti fejn il-poeta spiss ikun mistieden jitla' jaqra, sa ritratti poetiċi ta' mumenti erotiċi, kummentarji politiċi u d-dilemma jekk hu għandux jirtira xi mkien fis-silenzju jew, għall-kuntrarju, għandux jaddotta sens akbar ta' impenn.

Bħall-kotba l-oħra kollha li Immanuel Mifsud ħareġ mill-2003 'l hawn, Ħuta huwa pubblikazzjoni tal-Klabb Kotba Maltin.

Fil-Ġnien

Is-sardinella, bħall-kampanella
kollha lwien, jiġru mal-ġnien.

Friefet ferħana, psiepes kotrana,
jgħannu fis-siġar, iqajmu l-ġnien.

Ġol-vaska kbira, hemm ħut ħamrani
jinġibed lejja, qisu jarani!

U resqin lejja, mhux biss il-papri,
iżda ċ-ċinji, kbar u sbieħ,
il-prinċipessi ta' dal-ġmiel ta' ġnien!spacing

Taħt xi palma kbira
insibu xi bank għall-kwiet,
nisimgħu tal-psiepes il-għanjiet,
u nduqu naqra mistrieħ
ġo dan il-post, tassew sabiħ!

Marlene Saliba Toledo

Mill-ħabib tagħna f'Malta...
ENZO GUSMAN

State Government Victoria
Department of Premier and Cabinet
OFFICE OF MULTICULTURAL AFFAIRS AND CITIZENSHIP

Proudly supported by the Office of Multicultural Affairs and Citizenship

BOV

BANK OF VALLETTA p.l.c.

Uffiċċju Rappreżentattiv:

16 Watt Street, Sunshine 3020

Telephone: 9311-3222

Mix-xellug għal-lemin: Grace Camilleri, Charlotte Camilleri u Zoe u Leo Steidle

Rosemary Attard (Segretarja) u Dr Victor Sammut (President) ma' Charlotte Camilleri

Tara Murphy

JIKTEB SALV SAMMUT MINN MALTA . . .

Għażiż Paul, Qabelxejn inroddlok ħajr u nifraħlek li int flimkien mal-Maltin fl-Awstralja qegħdin iżommu l-ilsien għażiż tagħna ħaj ukoll minn daqstant kilometri bogħod. Jalla tis-soktaw sejrin hekk. Jien naqra r-rivista tagħkom b'interess kbir u ma nħossnix daqshekk 'il bogħod minnkom. Sa issa għandi ħames rumanzi pubblikati, ġabra ta' novelli pubblikati flimkien ma' tliet kotba tal-poeżiji pubblikati wkoll. Din is-sena se joħroġ is-sitt rumanz u jibqagħli tnejn oħra. Dan minbarra żewġ oratorji, saġġi u madwar ħames mitt poeżija. Qed ngħidlek dan bħala introduzzjoni tiegħi miegħek.

Issa, bħalma taf, f'Mejju jiġi ċċelebrat Jum l-Omm u għaldaqstant, ġentilment qed nitolbok jekk huwiex possibbli li tippubblikali din il-poeżija li se nibgħatlek għal dan il-jum. (P. 5)

Ħajr bil-quddiem u tislijiet,

Salv Sammut, Imtarfa

PROFIL ĊKEJKEN

Salv Sammut twieled f'Ħal Lija fl-4 ta' Marzu tas-sena 1947. Ta' tmien snin marru joqogħdu l-Isla u ta' għaxar snin telqu lejn Ħal Balzan. Wara sentejn telgħu mill-ġdid Ħal Lija u ta' sebgħa u għoxrin sena żżewweġ u mar joqgħod Ħal Balzan sakemm fl-1985 tela' joqgħod fl-Imtarfa.

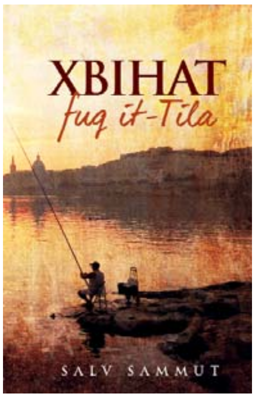
Salv Sammut attenda l-iskola primarja ta' Ħal Lija u wara l-iskola sekondarja ta' St Joseph Technical School ta' Raħal Ġdid. Huwa ħa kors fl-Università ta' Malta u għandu Diploma fl-istudji soċjali u relazzjonijiet industrijali.

Il-ħajra li jitkellem għal u f'isem sħabu minn dejjem kienet fih. F'żogħżitu ġewwa Ħal Lija kien attiv fil-politika partiġjana iżda meta beda jaħdem daħal fil-General Workers Union u baqa' tiela' l-iskaluni kollha tal-ġerarkija tagħha sakemm fis-sena 2001 laħaq il-ħmistax-il President ta' din l-Union sa ma rtira bl-età fis-sena 2008. Fiha assuma r-rwol tal-qasam tas-Saħħa u Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol liema qasam involvih l-ewwel fil-Kummissjoni għall-promozzjoni tas-Saħħa u Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol u wara wkoll membru fl-Awtorità tas-Saħħa u Sigurtà.

B'riħet dan l-involviment, Salv Sammut irrappreżenta lill-ħaddiema Maltin fl-Advisory Committee on Health and Safety tal-Unjoni Ewropea u fis-sotto-kumitati tagħha u f'żewġ konferenzi bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti. Il-qasam tas-Saħħa u Sigurtà ġagħlu jivvjaġġa f'bosta pajjiżi. Fil-fatt huwa żar 28 pajjiż li f'kull pajjiż żar aktar minn belt waħda.

FIL-QASAM LETTERARJU

Salv Sammut huwa kittieb ta' 7 rumanzi, (erbgħa pubblikati, ieħor se jkun ippubblikat din is-sena u tnejn għadhom jistennew), ġabra pubblikata ta' 33 novella, 21 novelli ta' 200 kelma-il waħda li wħud minnhom dehru fuq facebook, 450 poeżija b'tema ġenerali, 43 poeżija bl-Ingliż, 144 poeżija dwar il-bliet barranin li żar, 41 ħajku, 2 Oratorji, 42 saġġ u 8 drammi żgħar kif ukoll 162 artikli politiċi kemm dam President tal-General Workers Union.



Salv Sammut kien membru fl-Għaqda Letterarja Maltija u membru fl-ewwel kumitat tal-Moviment Qawmien Letterarju. Kien Segretarju tal-Għaqda Poeti Maltin, membru tal-Akkademja tal-Malti, membru tal-Għaqda tal-Malti – Univeristà, membru tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb kif ukoll membru tal-Academy of American Poets.

Illum huwa l-Moderatur tal-Kunsill Pastorali Parrokkjali u koordinatur fl-Uffiċċju Pastorali tal-Imtarfa u membru fl-Unità ta' bejn l-Imtarfa, Ħad Dingli, l-Imdina u r-Rabat.

Salv Sammut

PROGRAMM MUŻIKO-LETTERARJU

Il-Programm Mużiko-Letterarju huwa wieħed mill-iktar avvenimenti importanti fil-kalendarju tal-Grupp tagħna. Din is-sena dan se jinżamm **f'Settembru** fis-Sala taċ-Ċentru Malti ta' Parkville. Nitolbukom li żżommu din id-data biex tkunu tistgħu tattendu. Jekk hemm xi membri li għandhom xi xogħol għall-Programm Mużiko-Letterarju ta' din is-sena tkun ħaġa tajba jekk jibagħtuh lil **Paul Vella, 4 Legh St, Reservoir, Victoria, 3073** biex ikun jista' jibda jaħdem fuqu u mhux kollox jaqa' għall-aħħar ħin. Kif tafu, ix-xogħol irid jiġi ttajpjat, moqri, ikkoreġut, u wara jerġa' jiġi moqri. Dan jieħu ħafna żmien. Wara irid jiġi ppaġnat u jmur għand l-istampatur biex jiġi mitbugħ u jkun għandna għall-Programm Mużiko-Letterarju. L-għajnuna tagħkom tkun apprezzata. Fl-istess ħin, dawk li għandhom aċċess għall-*internet*, ikun aktar faċli jekk jibagħtu x-xogħol tagħhom permezz ta' *email* lili: **paul.vella44@gmail.com** qabel l-aħħar ta' Ġunju.

XOGĦLIJIET MA JIĠUX AĊĊETTATI WARA L-AĦĦAR TA' ĠUNJU.

Nirringrazzja lil Joe Borg, Patrick Sammut, Sergio Grech, l-Akkademja tal-Malti u ħafna oħrajn għat-tagħrif fuq il-letteratura Maltija f'Malta li nirċievu mingħandhom. Grazzi wkoll lil Rose Lofaro għall-għajnuna li nirċievi. Grazzi u napprezza ħafna.

ITTRI U EMAILS LI NIRĊIEVU...

Għażiż Paul, Niżżikħajr tal-Folju tal-Grupp Letteratura Maltija tal-Victoria, għax-xahar t'April 2016. Il-mixja ta' l-attivitajiet tagħkom, tibqa' mixja ħafifa u soda 'l-quddiem, biex la jintesew il-kitbiet Maltin li jikkostitwixxu l-letteratura tagħna u lanqas jintesew aħbarijiet importanti, konnessi mal-kitba u l-kotba bil-Malti. Hu ta' ġieħ għal Malta, li inti Paul, flimkien mal-kollegi kollha tiegħek, bqajtu timxu wara l-istandard ta' pajjiżna, għadkom tħobbu, tgħożżu, tħaddnu l-ilsien tagħna, il-Malti, u għadkom tippromovuh, ixxandruh, twessgħuh, iġġedduh. Dan jiġbed lejkom ammirazzjoni mistħoqqa.

Naf illi intom ma taħdmux għall-ammirazzjoni imma ma jistax ikun lanqas, li ħidma bħal dik li qed tagħmlu intom, ma tkunx rikonoxxuta. B'imħabba:

***Mario Grisct*i**

Għażiż Paul, Għadni kif irċevejt il-folju tiegħek u bħas-soltu xi ħaġa ġdida u interessanti dejjem insib. Grazzi mill-qalb talli għoġbok tinkludi ukoll l-informazzjoni dwar il-kotba ta' Patri Donat Spiteri OFMCap. Grazzi ħafna u tislijiet

Anna Spiteri

Għażiż Paul, Grazzi ħafna u mill-qalb, tal-folju li nieħu pjaċir ħafna bih. Grazzi li ġibt il-poeżija tiegħi u introduzzjoni għall-ktieb sabiħ tal-ħabiba tiegħi Lina Brockdorff li bħalissa wasalt biex inlestih, għalija hija storja mill-isbaħ li għandha postha mal-ikbar kollezzjoni tal-letteratura Maltija Romanza. Nerġa' niktiblek ma ndumx u nibgħatlek xi kitba, sadanittant nawguralek il-Ħadd it-Tajjeb.

Amanda Busuttil

Għażiż Paul, Grazzi u prosit tassew għall-ħarġa tal-Folju tal-Grupp Letteratura Maltija li għoġbok tibgħatli, u li jien sibtu interessanti bħal f'kull ħarġa. Inselli għalik ħafna u nifraħlek għall-ħidma sabiħa tiegħek u ta' sħabek.

Oliver Friggieri

Grazzi għażiż Paul. Għadni kemm niżżilt il-folju tal-Grupp. Awguri u
jalla l-ferħ tal-Għid jakkumpanjakom f'ħajjitkom u fl-attivitajiet tagħkom. Nibgħat inselli għal kulħadd.

Patri Lucjan Borg, OSA (Kuba)

Hi Paul, grazzi ħafna u prosit verament għall-Folju tal-Grupp Letteratura Maltija tal-Victoria, ħarġa t'April. Dejjem nieħu gost naqrah... ferm informattiv u nteressanti.
Tislija għalik u għal Salvina.

Carmen Galea (Toronto, Canada)

JIEM SAN SPARALU

Għodwa ta' festa dalgħodu
l-għasafar ipespsu fil-bitħa mdella
u fl-isfond għajat ta' tfal tal-iskola
għar-ritmu le jieqaf tal-isparaturi.
Illum San Sparalu bakkar fuq tiegħu
għall-kolpi tas-snieter isellmulu
minn fuq is-swar tal-madwar
u tfal ferħana jgħajtu u jilagħbu
u l-għasafar ipespsu jfittxu l-kenn
murtaletti minn hawn u minn hemm
u ħarsitna lejn is-sema attenti
ħa nimmiraw u nisparaw
u niskru bil-qtar tad-dmija jqattru
u l-qirda nkattru.
Illum San Sparalu kollu emozzjoni
għajnejh u widnejh attenti għall-
kommozzjoni
jifli l-orizzonti
tal-passa l-movimenti
u jitpaxxa bil-kolpi le jieqfu
għax jaf li kollox f'ismu,
it-temp bnazzi, favurih il-kurrenti,
u l-kolpi le jieqfu
u l-qtar tad-dmija jqattru
u l-qirda nkattru...
Illejla fit-tard jerġa' s-silenzju
mortali...

Patrick Sammut, Malta

L-OMM

Minn fost il-ħlejjaq kollha
Int tibqa' l-waħdiena
Li b'imħabbtek tixgħel qlub
Bħal kewkba fiddiena.
Ta' wliedek tinsa
Kull għelt u fik il-kenn
Isibu fil-waqt tat-twegħir
Għax int taħfer u dlonk tħenn.
Lilhom biss tħaddan fi ħdanek
Tħarishom sew taħt dellek
Tarahom jikbru u jisseddqu
Fl-isbaħ fjur li seta' kellek.
'Żda bħall-omm fuq il-Golgota
Tħoss il-weġgħa tad-duluri
U fis-skiet tostorha f'qalbek
mingħajr ma turi.
Imm'int għandek tkun kburija
Li l-Ħallieq seddqek fiż-żmien
Li minn ġufek tnissel ħajja
Fl-isbaħ opra tal-ħolqien.

Salv Sammut
(14 ta' April, 2016)

Il-President u l-Kumitat tal-Grupp Letteratura Maltija tal-Victoria jixtiequ lill-ommijiet kollha l-isbaħ xewqat fl-okkażjoni ta' Jum l-Omm

ISPIRAZZJONI

Alla pitter id il-bniedem
waqt li sawwar id il-weraq.

Alla skolpixxa moħħ il-bniedem
waqt li sawwar il-muntanji.

Alla kiteb poeżija
fuq il-wiċċ ta' kull persuna.

Jħobb jgħaddi ħafna ħin
f'librerija li hemm il-ġenna.

Amanda Busuttil *(Ħal Għaxaq)*

IL-LAQGĦA LI TMISS SE TKUN IL-ĠIMGĦA, 27 TA' MEJJU, 7.30 PM

Hu fil-ħsieb tal-Kumitat li l-laqgħat ta' Ġunju u Lulju, minflok isiru l-aħħar Ġimgħa ta' kull xahar fis-7.30 pm, isiru l-aħħar Ħadd tax-xahar fis-2 pm minħabba t-temp xitwi. Nitkellmu fuq dan fil-laqgħa li tmiss, NHAR IL-ĠIMGĦA, 27 TA' MEJJU.